



Chúa Nhật 26 Thường Niên Năm C Ngày 29 - 9 - 2013

PHỤC VỤ DÂN CHÚA
Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

Xức Dầu

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần này

Chúa Nhật 29/9: Chúa Nhật 26 Thường Niên

Thứ Hai 30/9: Th. Giêrônimô, LMTS

Thứ Ba 1/10: Th. Têrêxa Hài Đồng Giêsu

Thứ Tư 2/10: Thiên Thần Hộ Thủ

Thứ Năm 3/10: Thường Niên

Thứ Sáu 4/10: Th. Phanxicô Assisi

Thứ Bảy 5/10: Đầu Tháng Kính Khiết tâm Đức Mẹ

Chúa Nhật 6/10: Chúa Nhật 27 Thường Niên

“Người đã được sự lành, còn Ladarô gặp toàn sự khốn khổ” (Lc 16: 25).

Chúa Nhật hôm nay tiếp nối tư tưởng Chúa Nhật trước, nói đến đời sống xa hoa, sa đọa đưa đến sự chết đời đời và cảnh tình chúng ta hãy xa lánh tội lỗi và lo làm việc lành phúc đức, phục vụ những người nghèo khó, khổ đau chung quanh chúng ta.

Bài Đọc I (*Amos 6:1,4-7*): qua tiên tri Amos, Thiên Chúa đã chỉ cho Dân Chúa biết: vì họ đã sống quá xa hoa, sa đọa, không lo gì đến người nghèo khó, thiếu đoàn kết, yêu thương, nên bây giờ phải sống trong cảnh lưu đày khốn khổ. Bài đọc II (*1 Timôthê 6:11-16*): Thánh Phaolô khuyên nhủ Timôthê và mọi người chúng ta hãy “giữ vững các giới răn của Chúa và sống tinh tuyền không gì đáng trách cho đến ngày Chúa đến gọi chúng ta ra khỏi đời này.” Bài Phúc Âm (*Luca 16:19-31*): Chúa Giêsu kể dụ ngôn ông Lagiariô nghèo khổ, bệnh hoạn, khốn khổ và người phú hộ giàu sang, sung sướng, ăn chơi, trưng diện mà không biết lo đến người nghèo khổ ngay bên cạnh mình. Khi chết số phận hai người khác hẳn nhau. Chúa Giêsu muốn cảnh tỉnh chúng ta hãy luôn biết sống giản dị, đơn sơ, và biết chia sẻ tiền của cho những người nghèo khổ, khổ đau trên thế giới. Chúng ta thường có tính ích kỷ, chỉ biết lo đến chính mình và gia đình mà không biết để ý đến những người đau khổ chung quanh chúng ta. Nhưng thế giới chúng ta là một gia đình, gia đình nhân loại, và chúng ta đều là anh em với nhau (**Tứ Hải Giai Huỳnh Đệ**) mà Chúa là Cha chúng ta. Chúa muốn chúng ta luôn biết chia sẻ tình thương với nhau như anh chị em trong một gia đình, qua việc giúp đỡ những người nghèo khổ, bệnh hoạn chung quanh chúng ta, những người cần sự giúp đỡ của chúng ta.

Qua Bài dụ ngôn Chúa Giêsu kể trong Bài Phúc Âm hôm nay, chúng ta nhận ra ngay hai hoàn cảnh sống hoàn toàn trái ngược nhau. Người phú hộ sống trong ngôi nhà khang trang, ngày ngày ăn uống linh đình, ăn mặc xa hoa, sống đời sống quá sung sướng, mà không để ý đến ông Lagiariô nghèo khổ, không nhà cửa, phải sống nhờ ở cổng nhà ông phú hộ, bệnh hoạn, đói khát, thèm ăn cả những đồ ăn dư thừa đổ đi của nhà ông phú hộ mà không ai cho. Nhưng rồi ai cũng phải chết, giàu nghèo, sang hèn. Ông Lagiariô cũng chết mà nhà phú hộ giàu có cũng chết. Tuy nhiên sau cái chết, số phận hai người khác hẳn nhau. Ông Lagiariô được hưởng cuộc sống hạnh phúc, còn nhà phú hộ phải sống trong cảnh khốn khổ.

Từ thời xa xưa đã có những hoàn cảnh sống quá chênh lệch. Có những người phải sống trong cảnh quá nghèo, không nhà không cửa, không đủ cơm ăn áo mặc; trong khi lại có những người giàu có, sống trong những ngôi nhà sang trọng, mặc đồ xa hoa, ăn uống quá dư thừa đổ đi. Đó thật là một sự bất công xã hội. Vì thế ngay trong Sách Cựu Ước qua các Tiên tri, Thiên Chúa luôn nhắc nhở Dân Chúa phải chú ý giúp đỡ những người nghèo khổ, những ngoại kiều, những người không nhà không cửa. Và hôm nay trong Bài Đọc I, Tiên tri Amos đã cảnh tỉnh Dân Chúa về lối sống ích kỷ, hưởng thụ của họ, nên sau cùng đã bị lưu đày khỏi xứ sở và phải sống trong nô lệ cho ngoại bang. Ngoài dụ ngôn “Ông Lagiariô,” trong Phúc Âm còn ghi lại nhiều câu chuyện khác để cảnh tỉnh những người giàu có mà không biết giúp đỡ những người nghèo khổ (*như Luca 12:16-21; 12:33-34; 14:12-14; 16:9*). Các Thánh Tông Đồ đã ghi nhớ điều đó nên luôn nhắc nhở nhau để lưu ý đến những người nghèo; như bản đức kết Công Nghị Giêrusalem có câu “điều quan trọng là cần lưu ý giúp đỡ những người nghèo khổ (*Galat 2:10*). Trong các Thánh Thư, đặc biệt Thư Thánh Giacôbê (*2:1-6; 14-16; 4:13-17; 5:1-6*), đã luôn nhắc nhở các tín hữu phải thực hành đức tin bằng việc sống bác ái giúp đỡ những người thân cận cần người nghèo.

Chúng ta hãy cầu nguyện chung cho nhau, xin Chúa mở rộng tâm hồn chúng ta để chúng ta luôn biết dùng thời giờ, tiền của Chúa ban để thăm viếng, an ủi, giúp đỡ những người nghèo khổ, đói khát, bệnh hoạn như ông Lagiariô ngay chung quanh chúng ta và khắp nơi trên thế giới.

(*Linh Mục Anphong Trần Đức Phương*)

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 27 THÁNG 9, 2013

LH Antôn, Tổ Tiên QV

2 LH Maria 1 Người

2 LH ở Việt Nam GD ÔB Long

Bình an Huyền Trang

Bình an Nguyễn Phi

CDLH 1 Người

Đaminh 1 Người

Đaminh (Giỗ 2 năm) Nguyễn Thị Mầu

Gioan Baotixita, Maria GD Dũng + Hằng

Gioan Kim, Bình an Nguyễn Thy Thủy

Gioan Kim, Bình an GD Trần Ngọc Sơn

Giuse Uyen Xuan

LH 1 người ngoại đạo Xuan Vo

Maria Phạm Viêm

Maria Nguyễn Ly

Micae Ban Kiểm Ngân

Phaolô, Giêradô, Tiên nhân Nguyễn Nga

Phêrô, Mô côil GD Sơn - Thư

Tạ ơn 1 Người

Tạ ơn, Bình an Hoang David

Thomas (Giỗ 6 năm) Mỹ An

Tiên nhân, Mô côil Nguyễn Thị Tâm

THỨ BẢY NGÀY 28 THÁNG 9, 2013

CÁC ẬN NHÂN GIÁO XỨ - SỐNG HAY ĐÃ MẤT

2 LH ở Việt Nam GD ÔB Long

Bình an Mỹ An

Giacôbê, Maria ÔB Bảo

Giuse, Phillipê GD Ân Lan

Hai Linh hồn Cảnh

Lôrensô (Lễ Giỗ) 1 Người

Maria Phạm Viêm

Micae Ban Kiểm Ngân

Phêrô, Mô côil GD Sơn - Thư

Tạ ơn Thánh Antôn GD Chung Sang

CHÚA NHẬT NGÀY 29 THÁNG 9, 2013

TOÀN THỂ DÂN CHÚA

Anna Maria Phạm Cong Hoan

Anna, Batôlômêô (Lễ Giỗ) - GD Văn + Dung

Antôn, Vincentê 1 Người em

Bình an Đoàn Phan

CLH Nguyễn Thu Thủy

Giuse Phạm Viêm

Giuse (Lễ Giỗ) Nguyễn Dung

Giuse, Martin Hoàng Hà Thương

LH đã qua đời Thư Tuyên thiên

LH Tiên nhân Nội Ngoại Hoàng M Thành

Maria (Lễ Giỗ) Lê Quang Du

Maria (Lễ Giỗ), Isavê Tinh + Thu

Martinô, Maria GD Thắng Hà

Micae Ban Kiểm Ngân

Micae GD Liêm Nhung

Mô côil, Bình an Trần Tuyết

Phêrô, Mô côil GD Sơn - Thư

Tạ ơn Lê Quang Uyên

Tạ ơn GD Nguyễn Hằng

Tạ ơn, Bình an Hoàng Nam Phương

Tạ ơn, Bình an, CLH GD Khánh Quyên

Tiên nhân Đoàn Phan

Xin ơn chữa lành cho anh Quang Thi

THỨ HAI NGÀY 30 THÁNG 9, 2013

Maria Gia đình 137

Maria (Lễ Giỗ) Linh + Hiền

Micae Ban Kiểm Ngân

Phêrô, Mô côil GD Sơn - Thư

THỨ BA NGÀY 1 THÁNG 10, 2013

Gioan, Tiên nhân Thước + Tuyết

Giuse, Mô Côil Nhân Lê

Micae Ban Kiểm Ngân

Phêrô, Têphanô GD Nguyễn John

THỨ TƯ NGÀY 2 THÁNG 10, 2013

Giuse, Mô Côil Nhân Lê

Micae Ban Kiểm Ngân

Phêrô, Têphanô GD Nguyễn John

THỨ NĂM NGÀY 3 THÁNG 10, 2013

Giuse, Mô Côil Nhân Lê

Maria, Gioan Baotixita Hào + Hà

THỨ SÁU NGÀY 4 THÁNG 10, 2013

Giuse, Mô Côil Nhân Lê



Gospel

Lk 16, 19-31

Jesus said to the Pharisees: "There was a rich man who dressed in purple garments and fine linen and dined sumptuously each day. And lying at his door was a poor man named Lazarus, covered with sores, who would gladly have eaten his fill of the scraps that fell from the rich man's table. Dogs even used to come and lick his sores. When the poor man died, he was carried away by angels to the bosom of Abraham. The rich man also died and was buried, and from the netherworld, where he was in torment, he raised his eyes and saw Abraham far off and Lazarus at his side. And he cried out, 'Father Abraham, have pity on me. Send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am suffering torment in these flames.' Abraham replied, 'My child, remember that you received what was good during your lifetime while Lazarus likewise received what was bad; but now he is comforted here, whereas you are tormented. Moreover, between us and you a great chasm is established to prevent anyone from crossing who might wish to go from our side to yours or from your side to ours.' He said, 'Then I beg you, father, send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they too come to this place of torment.' But Abraham replied, 'They have Moses and the prophets. Let them listen to them.' He said, 'Oh no, father Abraham, but if someone from the dead goes to them, they will repent.' Then Abraham said, 'If they will not listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if someone should rise from the dead.'"



Linh Hồn Tôi Ở Hãy Ngợi Khen Chúa

Tv. 145: 6b-10

Quốc Vinh

Ngàn Dân Ở!

Kim Long



Ngàn dân ở đàn hát lên ca tụng Chúa. Vì Danh Chúa thật hiển vinh. Uy phon



Người vượt trên đất trời.

1. Ngàn tầng trời cao Hãy hát lên ca tụng
2. Từng đoàn hùng binh Hãy hát lên ca tụng
3. Mặt trời mặt trăng Hãy hát lên ca tụng
4. Từ lòng đại dương Hãy hát lên ca tụng
5. Lửa hồng bùng reo Hãy hát lên ca tụng



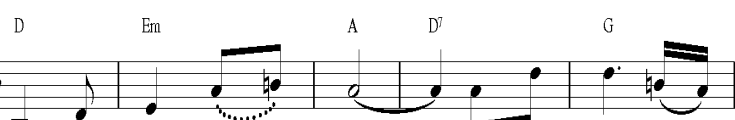
1. Chúa. Từ nơi cửu trùng Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
2. Chúa. Và muôn sứ thần Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
3. Chúa. Ngàn sao sáng ngời Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
4. Chúa. Từ trên núi đồi Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
5. Chúa. Cuồng phong thét gào Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.



ĐK: Linh hồn tôi ở! Hãy ngợi khen Chúa đi.



1. Chúa là Đấng giữ lòng trung tín mãi muôn đời, ban lương
2. Chúa mở mắt cho những người đôi mắt bị mù lòa, cho ai
3. Chúa đỡ nâng cho kẻ cô nhi, quả phụ, nhưng phá



- thực cho kẻ đói ăn. Xử công minh cho
bị đim xuống đứng thẳng lên. Người yêu thương những
vỡ đường lối quân ác nhân. Người nắm giữ vương



- người bị áp bức, giải phóng cho những ai bị tù đày.
người công chính, và đỡ nâng, chở che khách ngoại kiều.
quyền muôn muôn thuở, này Si - on Chúa người hiển trị ngàn đời.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai
29/9/1987 Nguyen Lai Thi
03/9/1989 Cao Tuat
25/9/1989 Lê Thi Hong
25/9/1993 Trần Văn Tư
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh
20/9/1997 Vũ Văn Trường
19/9/1999 Võ Thị Xương
14/9/1999 Ka Ying Her
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung
09/9/2002 Phontane Khongxay
30/9/2002 Maria Lê Thị Vế
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo
24/9/2004 Anna Đồng Thị Tẹo

09/2006 Anna Nguyễn Thị Nghiêm
04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hat
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương
06/9/2009 Bê-nê-dictô Phạm Mạnh Hợp
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm
30/9/2010 Đoàn Thị Thu
12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then
15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chắc
26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực
24/9/2012 Ngô Ngọc Minh
22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên



Thông Báo



TIỆC GÂY QUỸ: Kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em, các bạn trẻ, quý đoàn thể ban ngành, ca đoàn, cùng quý đồng hương mua vé tham dự chương trình Đại Nhạc Hội gây quỹ tu sửa trường Giáo Lý - Việt Ngữ. Chương trình sẽ vào chiều thứ Bảy ngày 5 tháng 10 lúc 6:00 PM tại khách sạn Holiday Inn. gần phi trường. Ngôi trường này sẽ đúng 100 năm vào năm 2014 tới đây. Xin chân thành mời gọi mọi đóng góp của toàn thể giáo dân, đặc biệt là quý phụ Huynh học sinh, cũng như quý anh chị đã sinh hoạt, học tập trong mái trường này hơn 30 năm qua. Mọi chi tiết xin liên lạc VPGX. Chân thành cảm ơn. Xin quý ông bà và anh chị em đọc trang số 5 trong tờ thông tin để biết thêm chi tiết về Tiệc Gây Quỹ Tu Sửa Trường Học Giáo Lý Việt Ngữ. Hiện giờ Giáo Xứ còn lại 120 vé, xin quý ông bà và anh chị em mua ủng hộ cho ngày Đại Nhạc Hội và Gây Quỹ của Giáo Xứ. Vé có bán tại các bàn ở cuối nhà thờ, chung với Thẻ Scrip.

HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH TỪ LỚP MẪU GIÁO ĐẾN LỚP 9: Thân mời toàn thể Quý Phụ Huynh các em từ Lớp Mẫu Giáo đến Lớp 9 đến Họp với Ban Giám Hiệu từ 12 giờ trưa đến 12:45 PM tại Nhà Nguyễn, sau đó từ 12:50 đến 1:50 PM: họp với Quý Giảng Viên tại Lớp Học. Chương trình cụ thể như sau:

- Từ Lớp Mẫu Giáo đến Lớp 2: Chúa Nhật 29 tháng 9
- Từ Lớp 3 đến Lớp 6: Chúa Nhật 6 tháng 10
- Từ Lớp 7 đến Lớp 9: Chúa Nhật 13 tháng 10

BUỔI THẤP NÉN HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN CHO GIÁO XỨ MỸ YÊN, GIÁO PHẬN VINH, VIỆT NAM:

Qua các văn thư của Tòa Giám mục Vinh, và nhất là lá thư của chính Đức Cha Phaolô Nguyễn Thái Hợp, Giám Mục địa phận Vinh, tường trình về việc giáo dân Giáo xứ Mỹ Yên bị đàn áp, Giáo xứ Đức Mẹ La Vang sẽ tổ chức một buổi thấp nén cầu nguyện để hiệp thông và chia sẻ với quý Đức Cha cùng toàn thể giáo dân Giáo phận Vinh nói chung, và giáo xứ Mỹ Yên nói riêng, khi phải gánh chịu những sự việc đau thương này. Buổi Thấp Nén Cầu Nguyện sẽ tổ chức vào chiều ngày thứ Bảy 12 tháng 10 lúc 7:15PM tại nhà thờ lớn. Xin kính mời toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em, cùng quý ban ngành đoàn thể, quý hội đồng hương, đặc biệt là quý đồng hương Hội Ái Hữu Vinh, cùng tham dự. Trong dịp này Giáo Xứ cũng sẽ mời đại diện Cộng Đồng Người Việt Oregon, cùng quý đại diện các Tôn Giáo bạn cùng tham gia. Xin chân thành cảm ơn.

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO: Xin thông báo Thứ Bảy Ngày 5 Tháng 10 đầu tháng Lễ Hội CBMCG sẽ chung với giáo xứ như thường lệ vào lúc 5 giờ chiều **Không** có sinh hoạt và giờ khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

CHƯƠNG TRÌNH SCRIPT PROGRAM: từ ngày 1 tháng 7 cho đến 30 tháng 8 năm 2013 số tiền thu được là tháng 7 \$2,902.53 và tháng 8 là \$2,967.28. Cha Chánh xứ cùng quý cha và HDMV chân thành cảm ơn toàn thể quý giáo dân đã ủng hộ mua thẻ đi chợ để giúp GX gây quỹ. Và tổng số tiền lợi từ tháng 1 đến tháng 8 là \$28,388.10. Xin quý giáo dân tiếp tục ủng hộ chương trình này.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG HỘI ĐỒNG HƯƠNG TRÀ CỔ: Quý Cha, Quý Sơ, HDMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý hội viên cùng gia đình Hội Đồng Hương Trà Cổ mừng lễ Mẹ Mân Côi quan thầy Bổn mạng của Hội. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Mân Côi ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG BAN AN NINH: Quý Cha, Quý Sơ, HDMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc anh chị em BAN cùng gia đình mừng lễ Bổn Mạng Tổng Lãnh Thiên Thần Micae vui vẻ và sốt sắng. Đặc biệt năm nay kỷ niệm 10 năm thành lập BAN 2003-2013. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

QUÁN ĂN GX: Quán Ăn giáo xứ sẽ mở cửa phục vụ các em học sinh và quý giáo dân. Sẽ có bán xôi, hot dogs và pizza cho các em học sinh tại hai địa điểm: Cafeteria và phòng La San. Riêng Cafeteria sẽ có thêm món nước cho mọi người. Để giúp các em mua thức ăn được dễ dàng và trật tự, xin quý phụ huynh có con em từ lớp MG đến lớp 4 đưa các em sang Cafeteria để mua thức ăn. Học sinh lớp 5 trở lên có thể tự mua thức ăn tại cả hai nơi. Xin chân thành cảm ơn.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ Chiều(6PM)	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5.680.00	\$332.00	\$2,358.00	\$2.836.00	\$11,206.00

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.



THÔNG BÁO CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ TU SỬA TRƯỜNG GIÁO LÝ - VIỆT NGŨ

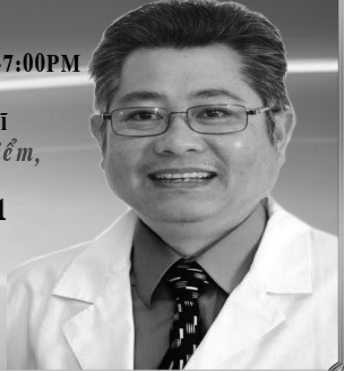
Ban Tổ Chức Chương Trình Tiệc Gây Quỹ xin thông trình những khoản dự chi cho tiệc gây quỹ được tổ chức tại khách sạn Holiday Inn vào thứ Bảy, lúc 6:00 chiều, mừng 5 tháng 10 sắp tới, để quý vị cùng rõ và đồng hành với Giáo Xứ. Hơn nữa, đây cũng là một cố gắng để kêu gọi quý mạnh thường quân xin quảng đại tham gia bảo trợ trước. Xin chân thành cảm ơn.

- Khách sạn **Holiday Inn**: **\$6725** – tiền thuê chỗ và nhân viên (*bắt buộc*)
- Nhà hàng **Wong's King**: **\$13,000** – tiền thức ăn và nhân viên (*bắt buộc*).
Thực đơn 7 món ăn cho 83 bàn (12 người/bàn).
- Ca sĩ **Thanh Hà** và **Nguyễn Khang**: **\$5,800**
- In ấn, kỹ thuật, trang trí, ban nhạc, âm thanh, ánh sáng, v.v.: **\$3,500**
- Áo thun cho thiện nguyện viên: **\$1300**

Ban Tổ Chức Tiệc Gây Quỹ Tu Sửa Trường Giáo lý - Việt Ngữ



Golden Dawn Clinic
 Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM
 Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM
 Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ
 Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,
 Medicare Và Care Oregon
 2448 SE 89th. Ave. Ste #1
 Portland, OR. 97216



Thuyết Trần, MD. PhD.
 Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

M & J
 Insurance Agency
Auto Home Commercial
Hien (Mimi) Nguyen
 Insurance Agent / Broker
(503) 453-2052
 Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
 Feb 2nd, 2013
Bán và Cho Thuê
 Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rước Lễ, Thêm Sức.
 Bus: 503-766-388; Cell: 503-501-7556
 14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ
 332 NE 82nd Ave
 Portland, OR 97220
503 997 8743
ĐỖYS Vũ v Thảo
 Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



PHONE: (503) 875-8715
 FAX: (800) 438-3124
 E-mail: young.tran@kofc.org
 Web: www.kofc.org

Young Tran, MBA
 FIELD AGENT
 KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance

Sally H. Miller
Honda HILLSBORO
 Driven By You.

Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.
 www.hondahillsboro.com

750 SW Oak Street.
 Hillsboro, OR 97123
 Main : (503) 735 - 7300



TOM NGUYEN
 Sale Consultant
 tom.nguyen@lhm.com.
 Cell : (503) 544 - 1907

Hoang Nguyen, MD
Mia Foy, FNP
Lynne Nguyen, PA-C
Amy Scheer, PA-C
John Cherveney, DC
Thao Vu, L. Ac

Columbia Medical Clinic P.C.
503.255.1111
503.777.5995
 FAX: 503.777.8005
 www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa
 Mon - Fri
 9:00AM - 6:00PM
 Saturday
 9:00 AM - 3:00PM
 8122 SE Tibbetts St,
 Portland, OR 97206

BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834



Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

Northwest Merchants
 nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
 Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**
 Web: www.nwmerchants.com




VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE P.C

phục vụ tận tâm uy tín xuất sắc

8106 NE Wasco St , Portland OR 97213 (503) 255 8258
 { thay thế Bác Sĩ Vương Trần }

Mon/Tue/Thur/Fri: 9am-6pm || Wed: 9am-1pm || Sat: 9am-3pm

- Dịch vụ sức khỏe cho mọi lứa tuổi
- Bác sĩ với nhiều năm kinh nghiệm
- Nhận tất cả các bảo hiểm và hạn ngạch quý vị không có bảo hiểm.



Thanhlong Pham MD

GAS (XĂNG)			
		%	QTY Total
76 Gas	\$25	1.50%	\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%	\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%	\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%	\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%	\$
SPECIALTY STORES			
(CỬA HÀNG KHÁC)			
		%	QTY Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%	\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%	\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%	\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%	\$
Gymboree	\$25	13.00%	\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%	
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%	\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%	\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%	\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%	\$
TOTAL all Columns =		\$	

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)			
		%	QTY Total
ASIA Tour Travel		1.50%	\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%	\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%	\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%	\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)			
		%	QTY Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%	\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%	\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%	\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%	\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%	\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%	\$
Nike	\$25	12.00%	\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%	\$
Ross Dress for Less \$25		8.00%	\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%	\$
Target	\$25 / \$100	2.00%	\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%	\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%	\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**
 "Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN


Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

TRAN AIR
 Heating & Airconditioning
 Licensed-Bonded-Insured
 503-516-7907
HẢI TRẦN
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
 503 - 206 - 9890
 971 - 269 - 6744
 Thủy Nguyễn

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812
 ALPINE MORTGAGE PLANNING
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350
 CLACKAMAS, OR 97015
 CELL 503-997-9571
 OFFICE 503-496-3834
 FAX 503-496-3835
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN
 QUALITY SERVICES

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815

Chương Trình Gây Quỹ Tu Sửa Trường Học

Các Em Cần Sự Giúp Đỡ Của Quý Vị!!!

WE NEED YOUR HELP!!!

Kính thưa quý cụ, quý ông bà, anh chị em và đặc biệt là quý phụ huynh học sinh trường Giáo Lý và Việt Ngữ La Vang, Hàng năm vào mùa học, trường có gần 1,200 em học sinh nhập học. Con số này theo ngày tháng sẽ gia tăng nhưng số phòng học hiện thời lại cố định nên trong tương lai sẽ là vấn đề. Hơn thế nữa, tòa nhà trường học trong năm 2014 sẽ được tròn 100 tuổi. Trong suốt thời gian trường hoạt động chúng ta chỉ mới có đủ phương tiện thay mái nhà vào năm 2007-2008. Bên cạnh đó chỉ là những sửa chữa tạm thời để đáp ứng nhu cầu cấp bách. Thật thương tình khi vào mùa Đông thấy các em học sinh mặc áo thật dày mà vẫn co ro trong lớp học chỉ vì cửa sổ quá cũ, không giữ được hơi sưởi và hệ thống dẫn sưởi thì lại quá xưa dùng hơi nước nóng nên không đủ sức truyền hơi ấm đến từng phòng học. Đầu mùa hè thì các phòng học lại quá nóng bức và nắng chói chang vì những màn cửa chỉ là những tấm vải mỏng đã cũ không nguyên vẹn để đủ sức che nắng nữa. Khi nhìn hình huy hiệu của chương trình Đại Nhạc Hội gây quỹ, các em học sinh cầm tay nhau trên con đường cùng hướng tới trước như cùng hướng về tương lai, phải chăng các em muốn nói lên một ước mơ hằng ôm ấp nhưng lại không biết sao cho thành tựu. Ước mơ đó thật đơn sơ: là một ngôi trường với các lớp học an toàn, khang trang, rộng rãi và đầy đủ dụng cụ học đường cần thiết trong việc giảng dạy. Chúng ta là ông bà, cha mẹ, hay thân nhân của các em, hãy cùng nhau giúp các em đạt được ước mơ nhỏ bé này. Đây là một dự án trùng tu lớn và quan trọng, chỉ có thể hoàn thành được trước hết là nhờ ơn Chúa, sau là trông vào sự công tác của mọi thành phần dân Chúa. Vì thế chúng tôi tha thiết mời gọi sự giúp đỡ của quý vị để ngôi trường nơi mà con cháu chúng ta đã, đang, và sẽ tiếp tục theo học, mãi mãi là mái trường thân yêu nhiều kỷ niệm đẹp và là nơi các em được dạy dỗ cách sống của người Công Giáo Việt Nam. "Một cây làm chẳng nên non, ba cây chụm lại nên hòn núi cao." Thật vậy, thưa quý vị, nếu mỗi người trong chúng ta đều cùng cố gắng góp sức ủng hộ cho chương trình gây quỹ này, chúng tôi tin chắc rằng mong ước của các em học sinh - con cháu của tất cả chúng ta - sẽ thành sự thật. Nguyễn xin Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse luôn chuyển cầu để Thánh Thần Thiên Chúa trợ sức cho chúng ta sớm được như ý nguyện.

scripnow!

THẺ ĐIỆN THOẠI
Thúy Nga
Phone

Giáo xứ sẽ nhận được
40%
lợi nhuận từ số tiền mua thẻ điện thoại.



Giới Thiệu

SG / HN 84-8/84-4] 7.9 ¢/min		Tỉnh [84-XX] 9.9 ¢/phút		Di động [84-9X] 9.9 ¢/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	127	\$10	101	\$10	101
\$25	316	\$25	253	\$25	253
\$35	443	\$35	354	\$35	354
\$50	633	\$50	505	\$50	505
\$100	1266	\$100	1010	\$100	1010

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

Pinless Calling

- Sài Gòn - Hà Nội 7.9 cents/phút
- Các Tỉnh 9.9 cents/phút
- Di Động 9.9 cents/phút

Đại Nhạc Hội Gây Quỹ Oct. 5th, 2013

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Trường Em my school!

Ca Sĩ Nguyễn Khang

Ca Sĩ Thanh Hà

Nhà Áo Thuật Gia Minh Trán

Thời Gian: Ngày 05 Tháng 10 Năm 2013 Từ 6:00PM đến 11:00PM

Địa Điểm: Holiday Inn Portland Airport Columbia Conference Center 8521 NE Columbia Blvd. Portland, OR 97220

Mục Đích: Gây Quỹ Tu Sửa Trường Học

Vé Vào Giá: Vé I: \$100, Vé hàng I: \$75, Vé hàng II: \$50, Vé hàng III: \$35

Vé Có Bán tại Văn Phòng Giáo Xứ Mỗi Chúa Nhật từ 9:00am-2:00pm

Hong Phat & Thanh Thao Market



Vé vào cửa Đại Nhạc Hội Gây Quỹ có bán tại Văn Phòng Giáo Xứ mỗi Chúa Nhật bắt đầu từ Ngày 21 Tháng 7, 2013 từ 9:00 am - 2:00 pm.

“Xin kính mời quý vị”

CẢM ƠN sự ủng hộ và lòng hy sinh quảng đại của quý vị.